Ps 118-5

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Fr. Lazarus | Edited | Burmester | Burmester-modernized | AI | Psalter according 70 | Psalter for prayer | NETS | Brenton | OSB |
| 32 I ran the way of Your commandments,  when You did enlarge my heart. |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 33 Teach me, O Lord, the way of Your rights,  and I will seek it continually. | 33 Make the way of Your statutes my law, O Lord,  and I will seek it at all times. | Establish a law for me, Lord, in the way of Thy statutes, and I will seek after it at all times. | Establish a law for me, Lord, in the way of Your statutes, and I will seek after it at all times. | Set before me a Law, O Lord, in the way of Thy truths, and I will seek after it at all times. |  | MAKE the way of Thy statutes a Law unto me, and I shall always seek it. | Make the way of your statutes, O Lord, my law;  and I will seek it continually. | Teach me, O Lord, the way of thine ordinances, and I will seek it out continually. | Give me as law, O Lord, the way of Your ordinances,  And I shall always search them. |
| 34 Give me understanding and I will search out Your law  and will keep it with my whole heart. | 34 Make me understand, and I will search out Your law,  and keep it with my whole heart. | Make me to understand, and I shall diligently search after Thy Law, and I shall keep it with all my heart. | Make me to understand, and I will diligently search after Your Law, and I will keep it with all my heart. | Give me understanding, and I shall search Thy Law; and I shall keep it with all my heart. |  | Give me understanding, and I shall delve into Thy Law; yea, I shall keep it with my whole heart. | Make me understand, and I will search out your law  and observe it with my whole heart. | Instruct me, and I will search out thy law, and will keep it with my whole heart. | Cause me to understand, and I shall search out Your law;  And I shall keep it with my whole heart. |
| 35 Guide me in the path of Your commandments,  for that is what I want. | 35 Guide me in the path of Your commandments,  for I desire it. | Guide me to the way of Thy commandments, for this is that which I have desired. | Guide me to the way of Your commandments, for this is what I have desired. | Lead me to the way of Thy commandments; for those I have desired. |  | Set me on the path of Thy commandments, for therein hath been my desire. | Guide me in a path of your commandments,  because I wanted it. | Guide me in the path of thy commandments; for I have delighted in it. | Guide me in the path of Your commandments,  For I desire it. |
| 36 Incline my ear to Your testimonies  and not to covetousness. | 36 Incline my heart to Your testimonies  and not to greediness[[1]](#footnote-1). | Incline my heart to Thy testimonies, and not to covetousness. | Incline my heart to Your testimonies, and not to covetousness. | Incline my heart to Thy testimonies, and not to covetousness. |  | Incline my heart unto Thy testimonies, and not to covetousness. | Incline my heart to your testimonies  and not to greediness. | Incline mine heart to thy testimonies, and not to covetousness. | Incline my heart to Your testimonies  And not to greediness. |
| 37 Turn away my eyes from looking at vanities;[[2]](#footnote-2)  revive me in Your way.[[3]](#footnote-3) | 37 Turn my eyes away from looking at vanity;[[4]](#footnote-4)  revive me in Your way.[[5]](#footnote-5) | 37 Turn away mine eyes that they behold not vanities; and viyify me in Thy way. | 37 Turn away my eyes that they behold not vanities; and revive me in Your way. | Turn away my eyes that they behold not vanities; and revive me in Thy way. |  | O turn away mine eyes, lest they behold vanity; give me life in Thy way. | Turn my eyes from looking at vanity;  in your way quicken me. | Turn away mine eyes that I may not behold vanity: quicken thou me in thy way. | Turn away my eyes that I may not see vanity;  Give me life in Your way. |
| 38 Confirm the promise of Your word to Your slave  in the fear of You.[[6]](#footnote-6) | 38 Establish Your teaching in Your servant,  unto fear of You.[[7]](#footnote-7) | 38 Establish Thy word with Thy servant unto Thy fear: | 38 Establish Your word with Your servant to Your fear: | Establish Thy word with Thy servant unto Thy fear. |  | O stablish Thy word in Thy servant unto fear of Thee. | Establish for your slave your sayings,  for fear of you. | Confirm thine oracle to thy servant, that he may fear thee. | Establish Your teaching in Your servant  In regard to Your fear. |
| 39 Take away my reproach which I dread;  for Your judgments are good. | 39 Take away my reproach, which I suspected,  for Your judgments are good. | Take away from me the shame which I have suspected, for Thy judgments, are delightful. | Take away from me the shame which I have suspected, for Your judgments are delightful. | Turn away my reproach which I suspected: for Thy judgements are sweet. |  | Take away my rebuke, which I have considered, for Thy judgments are good. | Take away my scorn, which I suspected,  for your judgments are kind. | Take away my reproach which I have feared: for thy judgments are good. | Take away my blame, which I have suspected,  For Your judgments are good. |
| 40 Behold, I long for Your commandments;  revive me in Your righteousness.[[8]](#footnote-8) | 40 Behold, I long for Your commandments;  revive me in Your righteousness.[[9]](#footnote-9) | For, I have desired Thy commandments: let me live in Thy righteousness. | For, I have desired Your commandments: let me live in Your righteousness. | Behold, I have desired Thy commandments: revive me in Thy righteousness. |  | Behold, I have desired Thy commandments; O give me life in Thy righteousness. | See, I longed for your commandments;  in your righteousness quicken me. | Behold, I have desired thy commandments: quicken me in thy righteousness. | Behold, I long for Your commandments;  Give me life in Your righteousness. |

1. [JS] or “covetousness” [↑](#footnote-ref-1)
2. Eyes were given us that we might see in creatures our Creator (St Athanasius). [↑](#footnote-ref-2)
3. Christ is our way and our righteousness (cp. Jn. 14:6; 1 Cor 1:30; Ephes. 2:5-7). [↑](#footnote-ref-3)
4. Eyes were given us that we might see in creatures our Creator (St Athanasius). [↑](#footnote-ref-4)
5. Christ is our way and our righteousness (cp. Jn. 14:6; 1 Cor 1:30; Ephes. 2:5-7). [↑](#footnote-ref-5)
6. The house of wisdom can be built only if the fear of God is rooted deeply in the soul (cp. St Ambrose). [↑](#footnote-ref-6)
7. The house of wisdom can be built only if the fear of God is rooted deeply in the soul (cp. St Ambrose). [↑](#footnote-ref-7)
8. Christ is our way and our righteousness (cp. Jn. 14:6; 1 Cor 1:30; Ephes. 2:5-7). <see 2 footnotes above> [↑](#footnote-ref-8)
9. Christ is our way and our righteousness (cp. Jn. 14:6; 1 Cor 1:30; Ephes. 2:5-7). <see 2 footnotes above> [↑](#footnote-ref-9)